BnF Gallica

Chuyên Đâng Cú Thê thêm kinh Tin Kính diên ca (In lân thú hai) / soan gia Đng Đình Hung,...

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

{BnF Gallica

Đng, Đình Hung. Auteur du texte. Chuyên Đâng Cú Thê thêm kinh Tin Kính diên ca (In lân thú hai) / soan gia Đng Đình Hung,.... 1934.

1/ Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :
- La réutilisation non commerciale de ces contenus ou dans le cadre d'une publication académique ou scientifique est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source des contenus telle que précisée ci-après : « Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France » ou « Source gallica.bnf.fr / BnF ».
- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service ou toute autre réutilisation des contenus générant directement des revenus : publication vendue (à l'exception des ouvrages académiques ou scientifiques), une exposition, une production audiovisuelle, un service ou un produit payant, un support à vocation promotionnelle etc.

CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE

2/ Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

3/ Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.
- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

4/ Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

5/ Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

6/ L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

7/ Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter
utilisation.commerciale@bnf.fr.



Dépôt légal
2e édition
Tirage 1000 ex
Hanoi le 4-9-34

Chuyện **ĐẤNG CỨU THẾ**

thêm Kinh Tin Kính

Diễn ca

SOẠN GIẢ Đặng-đình-Hướng
Giáo-viên trường Yên-phụ Hanoi

IN LẦN THỨ HAI

CHỮA LẠI RẤT KỸ

— **Giá 3 xu** —

Bán ở Hà - Nội

Hiệu sách Trung Hòa số 33 phố Nhà Thờ
Hiệu Ngọc Thành số 36 phố nhà chung
Hiệu Đức Thịnh số 6 ngay trước cửa nhà thờ chớu

DÉPOT LÉGAL INDOCHINE N° 19785
2753
Imp. moderne
Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

Nihil obstat
V. Aubert
Pro, ap.

Hanoi 24 Septembre 1933
Imprimatur
P. M. Gendreau
Ev. de chrys
Vic. ap. de Hanoi

Nhời giới thiệu của tòa soạn báo Trung-Hòa lần in thứ nhất (số báo 1416)

Truyện đấng Cứu-Thế

Ông Đặng đình-Hướng, giáo viên trường Yên-phu Hà-nội, mới soạn ra bản tóm tắt *Truyện Đấng Cứu Thế*, soạn theo lối « luc bát ». Bản dẫu nhỏ, chỉ có 9 - 10 trang giấy khổ nhỏ, thế mà tóm tắt đủ câu truyện về Đấng Cứu-Thế tự khi Đức Bà thu thai cho đến khi Chúa Giêsu chịu chết đoạn lên lời.

Lời nôm na mà chôi chảy êm giọng không khó đọc ngượng nghịu. Giá các nhà giáo-hữu được một bản vắn tắt này mà dạy cho con trẻ để nó ngâm đọc thay vì những câu nghêu ngao mách qué thì vừa có ịch vừa vui tai. Mà người lớn có thuộc được bản này cũng không phải là vô ích,

Các trường tư thục công giáo nên dùng bản này cho lớp đồng-ấu làm bài tập đọc thì tiện mà hữu ích lắm,

Chả tốn tiền là bao, vì có ba xu một cặp làm gì chả mua được,

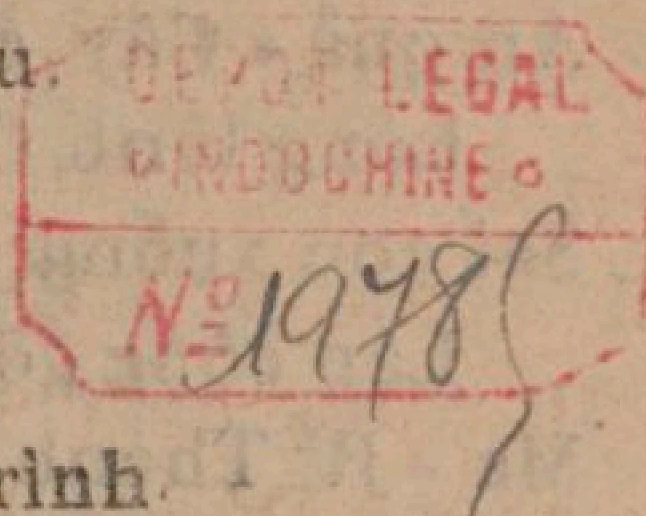
Có bán tại hàng sách bản quán :

33, rue de la Mission, Hanoi

Kinh tin Kinh in ở trang 11, cuối sách.

TRUYỆN ĐẲNG CỨU THẾ

Ơn trên Thiên - Chúa dồi - dào,
Tưới ra đã khắp thấm vào lại sâu.
Tạo-Thiên, lập Địa bấy lâu,
Ai ai cũng đội trên đầu xiết bao,
Những là rầy ước mai ao,
Sinh sinh hóa hóa xiết bao công trình.
Ai ơi trước giữ thân mình,
Rồi sau cứu giúp sinh-linh muôn đời.
Ước mong hưởng phúc trên giời,
Diễn-ca Kinh-thánh mọi người xem chung,
Từng mây điệp - điệp trùng - trùng.
Cao xanh xanh biếc vô cùng vô biên,
Chúa Lời phép tắc cao quyền.
Khiến ra quả đất, đất liền có ngay,
Mặt giời soi sáng ban ngày.
Giăng sao vằng - vặc vần soay đêm trường.
Quả hoa thơm đủ mùi hương,
Non xanh nước biếc Địa - đàng phỉ-phong.
Tổ - tông Chúa đặt A - đông.
E - và là bạn thung dung vui mừng.
Thông - minh thanh - tĩnh vô chừng,
Cỏ cây đón rước, chim dâng hoa chào.


DÉPOT LÉGAL INDOCHINE N° 1978

8° Indoch. Pièce 2753

Bồng - lai lạc thú thanh - cao,
Danh - sơn thắng - cảnh ra vào vui chơi.
Tổ - tông bởi chẳng vâng nhời,
Ăn quả « Cây cấm » tức thời ra dơ.
Lòng lành Chúa chẳng để hư,
Sai con xuống thế ban dư ơn lành,
Lập công gỡ được tội tình,
Ma - Ri Thánh - Nữ khiết trinh mẹ Người,
Đồng - trinh khấn giữ lọn đời,
Thiên-thần đâu bỗng bởi giời báo tin.
Dạy Người : « vâng lệnh trên truyền, »
« Chịu thai gìn giữ Chúa hiền cứu dân »
Đức Mẹ trong dạ tần ngần,
Nửa phần khiếp sợ, nửa phần mừng vui.
Nỗi riêng, riêng những bồi-hồi.
Phân vân bỗng lại được lời thần-linh :
« Hoài thai mà vẫn đồng trinh, »
Một mình mình biết, một mình mình hay,
Một mình âm - ỷ đêm ngày,
Đức Chúa Lời với lòng này chứng minh.
Mới hay : « Phúc đáo tâm linh »
Đức Bà trong sạch kiên-trinh vững lòng.
Những là rầy đợi mai trông,
Mười ngày chín tháng thong - dong hết kỳ,
Đến tuần Chúa Thánh Anh-Nhi,

Giáng sinh trần thế trị vì muôn dân.
Nỗi mừng biết lấy gì cân,
Muôn loài đón rước, mười phần trang - nghiêm.
Lên thành Giê - ru - sa - lem (1),
Tìm vào hang đá Be - lém (2) nương nhờ ;
Nửa đêm đúng mười hai giờ,
Hai nhăm tháng chạp sinh ra Chúa hiền.
Có ngôi sao sáng hiện lên,
Thiên - thần và lũ chăn chiên lại chầu ;
Có ba vua cũng đến bầu,
Chúa nằm máng cỏ, gối đầu bằng danh.
Công ơn ghi để xử xanh,
Muôn thu di tích Thánh kinh lưu truyền.
Lửa đâu bỗng có tự nhiên,
Hào - quang chiếu sáng khắp miền nhân dân.
E - đốt (3) cùng lũ gian thần,
Lập mưu tàn bạo nhiều phần sâu cay.
Nghĩ rằng : « Cứ để thế này, »
« Ắt ngôi của Trẫm về tay người hiền. »
« Bây giờ trẻ ấy bé hèn. »

---

(1) Giê-ru-sa-lem(Jérusalem)làkinh đô cũnước Judée
(2) «Bethléem» là thành nhỏ thuộc họ Juda, là chính nơi Chúa Jésus sinh ra
(3) E-đốt : Vua Hérode cai trị nước Judée đời ấy

« Mà gươm sinh sát lại quyền ở ta, »
Triều - đình một lệnh phát ra,
« Lên hai trở xuống không tha trẻ nào
Ba quân trỏ ngọn cờ đào,
Đạo đi vây bọc, đạo vào Be - lem.
Thiên - thần báo mộng ban đêm,
Bố nuôi Dô-giếp (1) kíp đem lánh nàn.
Đức Bà ngậm thở ngùi than,
Lòng thương lũ trẻ thác oan vì mình,
Đầy đường dũng - tướng tinh - binh,
Đức Bà lánh nạn hết tình vì ai ?
Trong ngoài tên đạn bời bời,
Đằng - đằng sát khí ngất giời binh đao.
Ngày hỏi khách, tối trông sao,
Chưa qua bụi dậm lại vào hang beo.
Núi-non lắm chỗ hiềm nghèo,
Ve ngâm buồn-bã, dế kêu não nùng.
Vẳng nghe trống trận thùng - thùng.
Mẹ con thơ dại hãi-hùng xiết bao.
Thoát vòng binh lửa gươm đao,
Biên - cương Ai - cập tìm vào tận nơi.
Ngẫm hay mnôn sự tại Giời,
Chúa cha đã bắt làm người có thân.

---

(1) Dô-giếp (joseph) là bố nuôi Đức chúa jésus

Bắt phong - trần, phải phong - trần,
Ngây thơ mà gặp mấy lần binh qua,
Nghe tin Ê - dốt băng - bà,
Chúa con theo gót Đức - bà về quê.
Cả nhà về Ga - li - lê. (1)
Na - da - rét cũng thuộc về Sa - lem.
Luyện tài tu đức ngày đêm,
Gan vàng dạ sắt càng thêm dồi - dào.
Bõ-nuôi chẳng quản công lao,
Làm nghề thợ mộc xiết bao dãi dầu.
Đức - bà thêu dệt vá khâu,
Ngày cùng sinh nghiệp tối cầu nguyện chung,
Chúa Con công - nghiệp vô cùng,
Giê - su (2) nổi tiếng khắp trong hoàn cầu.
Còn trong trần - lụy biết đâu ?
Bao giờ lộ diện xuất-đầu mới hay.
Cưa, bào, xẻ. ghép luôn tay,
Vâng lời chịu lụy đêm ngày lầm than
Chặt tre, đẵn gỗ trên ngàn,
Ăn chay, giảng đạo, luận bàn Thánh-thư,
Ẩn trong rừng núi tĩnh tư,
Lẽ trời thấu triệt khiêm nhu vô chừng.

---

1 — Ga-li-lê : Galilée là một xứ ở nước Judée
2— Giê - su : Jésus là tên Đấng cứu thế ra đời

Cây lay suối chảy vang lừng,
Cá khe vùng vẫy. chim rừng nghe kinh.
Tu hành thanh-khiết đồng trinh,
Thâu đêm suy-ngẫm nguyện kinh suốt ngày.
Lánh xa những sự đời này,
Giầu sang giả trá, vui vầy chiêm bao
Đạo nghĩa chúa Con rất cao,
Tuyệt trần điệu thú. thanh tao khác thường,
Ấy ai trỏ nẻo đưa đường,
Dặt-dìu lên nước thiên-đàng vinh xương,
Làm nhiều phép lạ ai lường?
Hoàn-sinh, cải-tử cao cường linh thông.
Cai pha cùng lũ gian hùng.
Tuy quyền tước lớn mà phong độ hèn
Lập mưu hãm hại người hiền,
Cậy tay thày thợ thuê tiền dò la
Bắn tin đến gã Du đa,
Hẹn khi bắt được thưởng ba mươi đồng.
Du-đa cũng đứa gian hùng,
Thừa cơ con chúa tin dùng bấy nay.
Đang tâm nó đã hẹn ngày.
Trước hôm thứ sáu nộp thày lấy công.
Chiều thứ năm Chúa hội-đồng,
Mười hai đồ-đệ trong phòng thở-than,

Thày trò dự tiệc đồng bàn,
Lòng riêng chúa những bàng-hoàng chẳng an.
Hai hàng lụy ngọc chứa chan,
Phê Rô (1) biết ý hỏi cơn cớ gì?
Chúa rằng: « ly-biệt tới kỳ »
« Lòng thày thổn-thức lấy gì cho yên. »
« Vắng người còn chút của tin: »
« Rượu nho, bánh miến, giữ gìn mới hay »;
« Rượu bánh này thật mình thày »,
« Các con ăn uống hằng ngày nên ghi »;
« Khắc xương ghi dạ xiết chi »,
« Công Thày dạy dỗ phù-trì hôm mai »;
« Sau này cách mặt khuất nhời »,
« Chứa chan giọt lệ cho người tình-thân ».
Tông-đồ vâng lệnh ân cần,
Du-đa thoắt đã dời chân cõi ngoài.
Bấy giờ đêm đã khuya rồi,
Chúa Con với một vài người ra đi.
Vào vườn Giệt-xê ma-ni (2)
Giờ lâu miệng đọc chân quỳ nghiêm-trang.
Nỗi lòng càng nghĩ càng thương,

---

(1) Phê-rô (Pierre) là tông đồ cả Đức-chúa Jésus

(2) Giệt-xê-ma-ni « Gethsémani » là làng có vườn Oliva gần thành Giê-ru-Sa-lem

Gan càng bức-bối, ruột càng xót-xa.
« Cúi đầu bái lạy chúa Cha »,
« Nghĩ đâu thân phận con ra thế này » ;
« Mẹ còn ở chốn khách đầy, »
« Chân cam ai kẻ đỡ thay việc mình. »
Nghĩ cây thập-tự khổ-hình,
Thương dân mắc phải tội tình tổ-tông.
Bồi-hồi bứt-rứt trong lòng,
Dạ thương xót kẻ bạt vong oan hồn.
Bỗng đâu có tiếng ồn ồn,
Ầm-ầm binh-mã bên đồn Cai-pha (1).
Theo chân hướng-đạo Du-đa (2),
Quyết đi tầm nã không tha người hiền.
Lòng lành như thể con chiên,
Phải tay kẻ dữ vẫn yên như thường.
Trong vòng áo giáp gươm trường,
Gian-hùng tụ tập với phường côn quang.
Quân canh độc dữ ngang tàng.
Suốt đêm sỉ nhục trăm đường chẳng thương.
Sáng ngày đem đến công-đường,
Dinh quan Phi-lát (3) phân tường gian ngay

---

(1) Cai-pha : Caïphe làm thày cả thượng phẩm đời ấy
2) Du-đa : judas là đầy tớ đã bán đức-chúa jésus
3) Phi-lát « Pilate » làm trấn-thủ xứ judée đời ấy

Phi-lát hiểu việc can này.
Nhưng vì nhút-nhát sợ tay cường quyền,
Đang tay bắt tội người hiền,
Đóng đanh thập-tự lệnh truyền không tha.
Đánh đòn nát cả mình ra,
Giam cầm mấy bận, tấn tra mấy kỳ.
Đến giờ chúa phải điệu đi,
Vác cây thập-tự đến nghì trời mây.
Đầu mang gai nhọn ghê thay,
Chúa cha biết nỗi nước này cho chưa
Đàn bà, ông lão, trẻ thơ.
Vật mình than khóc như mưa bên đường.
Chúa Con cắt đoạn can tràng,
Ba lần ngã xuống lòng càng xót-xa.
Vừa khi đến núi Can-Va (1),
Sãi quan hết thảy kêu la vang trời.
« Đóng đanh ! » nó « quyết không thôi, ! »
Sầu này dằng-dặc muôn đời chẳng quên.
Ba giờ hồn Chúa thăng thiên,
Tông-đồ táng sác cho yên mộ phần.
Thái-lai dễ được mấy lần,
Hết khi bĩ-cực tới tuần vinh-hoa.

1-Can-Va (Calvaire) tục gọi là Núi sọ vì quen xử tội nhân ở đấy lại có lời truyền rằng sọ ông Adong chôn ở đấy nữa

Tự nhiên đến ngày thứ ba,
Hoàn-sinh Chúa lại hóa ra tốt lành.
Cửu-trùng đệ nhất anh-linh
Tín đồ thoát khỏi ngục-hình tổ-tông.
Một mình chẳng quản mấy công,
Liều thân cứu chuộc một lòng ra tay.
Ở lại thế bốn mươi ngày,
Hiện ra rồi lại biến ngay lên giời.
Chu-du khắp hết mọi nơi,
Ra tay tế-độ, khuyên người tu thân.
Hứa cho Đức-Chúa Thánh-Thần,
Lấy hình lưỡi lửa giáng trần giúp công,
Ban cây Thánh-giá linh thông.
Trừ tà tróc quỷ vô cùng tinh anh,
Lập Hội-thánh, (1) giảng đạo lành,
Ai tin thì được hiển vinh muôn đời
Bằng ai chẳng giữ đạo giời,

1-Hội-thánh có Đức-giáo-Hoàng thay mặt Đức chúa Giê-su ở dưới đất này mà cai trị; có các đấng Hồng-y, các đấng giám mục và các thày cả giảng đạo cho hết mọi thứ người ở khắp mọi nơi, lại gồm cả các bổn đạo (các người theo đạo công giáo) ở khắp hoàn-cầu làm thành một hội gọi là hội thánh

Hình phạt ắt phải muôn đời không tha.
Lên lời ở núi Ôn-Va (1),
Trị vì bên hữu chúa Cha đời đời.
Nôm na tóm tắt mấy nhời,
Diễn ca sự tích Chúa-Lời giáng sinh,

Kinh tin kính diễn ca

(đã trình các đấng bề trên)

Tôi tin kính Đức-Chúa-Lời.
Cao quyền phép tắc đời đời anh linh,
Nhân từ chính đại quang minh,
Dựng lên giời đất sinh linh muôn loài.
Chúa Giê-Su là con người
Giáng sinh hạ giới cứu đời giúp dân.
Bởi phép Đức-Chúa Thánh-Thần,
Đằng vân giá vụ (2) giáng trần truyền tin.
Bà Ma-Ri bỗng tự nhiên,
Chịu thai sinh nở Chúa hiền cứu dân.
Đời quan Phi-Lát gian thần,
Thiên tư xử đoán nhiều phần chẳng minh.

---

1) Núi Ôn-Va (Oliva) là núi cây dầu ở gần làng Béthanie thuộc xứ Palestine

2 – Vụ là xương (brouillard).

Đóng đanh thập giá khổ hình,
Đau lòng Chúa cả não tình con chiên.
Chết đoạn táng sác vừa yên,
Xuống thăm các đấng Thánh-hiền Tổ-Tông.
Ngày hôm thứ ba bỗng không,
Chúa con sống lại lạ lùng xiết bao.
Lên lời ngự ở tòa cao,
Danh thơm lửa sáng ngạt ngào hương hoa.
Trị vì bên hữu Chúa Cha,
Ngày sau lại xuống xét tra phán truyền.
Chúa-Thánh-Thần cũng cao quyền,
Hội Thánh khuyên nhủ con chiên phụng thờ.
Dốc lòng tin chẳng nghi ngờ,
Sớm khuya kinh hạt đợi chờ trông mong.
Tôi tin các Thánh Thông-công,
Tin phép tha tội linh thông nhiệm mầu.
Mọi người ở trên địa-cầu,
Ngày sau sống lại lên chầu Chúa chiên.
Người nào giữ đạo thảo hiền,
Thì hồn sác được thăng thiên đời đời.
Người dữ thảm thiết ngậm ngùi,
Lửa tâm hỏa ngục bồi-hồi muôn năm.
Hôm mai đọc đọc ngâm ngâm,
Ghi lòng bản chỉ-nam-châm thiên đường.

HẾT

Nẻn mua :

1) Sách vần tây có chua sẵn nghĩa và cách đọc bằng quốc-ngữ, có hình vẽ, in chữ nhớn cho học-trò dễ học, thuộc vần quốc-ngữ rồi. dùng quyền sách này một minh học lấy cũng đọc được chữ tây : giá 12 xu.

2) Sách tập đọc học tiếng tây có chua sẵn nghĩa và cách đọc : giá 20 xu.

3) Sách tu là cỗi phúc, nói về cách sửa minh giá 1 xu.

4) Sách truyện Đấng cứu Thế thêm kinh tin kính diễn ca giá 3 xu. Bán tại Hà-nội : Hiệu Quốc-hoa số 115 phố hàng bông. Hiệu Nam-ký phố Bờ-hồ, hiệu Thụy-ký số 98 phố hàng Gai, hiệu Trung-hòa số 33 phố nhà Thờ

Vần tây của Hướng rất hay,
Một minh học lấy mươi ngày đọc thông
Giá hào hai chẳng mấy đồng,
Mua ngay sách ấy mà dùng thử xem,



Chúa cứu thế